

柏杨白话版



司马光撰

柏杨译

资治通鑑

第二辑 后汉兴亡



昏君輩出
王莽篡夺
全国混战
马援之死
燕然勒石
跋扈将军
黄巾民变
东汉瓦解

『柏杨白话版』



司马光撰

柏杨译

资治通鉴



第二辑 后汉兴亡
全国混战 马援之死



万卷出版公司

目 录

第二辑 后汉兴亡(共四册)

五、昏君辈出 · 王莽篡夺

六、全国混战 · 马援之死

七、燕然勒石 · 跋扈将军

八、黄巾民变 · 东汉瓦解

全国混战·马援之死

二四一三四年

全国混战

● 《全国混战》导读 / 003

一世纪二〇年代

●刘秀称帝 / 038

二五年，玄汉萧王刘秀采取儒家学派学者彊华的进言，认为神秘预言书上所写“刘秀发兵捕不道，四夷云集龙斗野，四七之际火为主”正是应验自己兴起，遂登基称帝，是为光武帝，国号亦称“汉”，史称“东汉”。

●刘玄被杀●玄汉亡 / 042

二五年，赤眉大军西攻，立刘盆子为汉帝，陷长安，赤眉部队不断行凶施暴，人民惊恐，遂思念起玄汉皇帝刘玄，准备营救刘玄。张卬恐惧刘玄复出，自己将无葬身之地，遂先下手为强，命人将刘玄绞死。玄汉亡国，立国三年。

●三辅大饥人相食 / 080

二六年，赤眉军弃长安，西攻陇县，兵败，复返长安。原已饱受摧残的长安城中，人民死伤逃亡，繁华盖世的长安，已成废墟。饥谨更不断扩大，人与人之间互相格杀吞食，遍地都是被杀或饿死的白骨。赤眉军抢夺不到东西，只好再弃长安，引兵东归。

●东汉初立太学 / 127

二九年，刘秀在首都洛阳，开始兴建国立大学（太学），并亲自到国立大学视察，一切依

照儒家学派的规定，学习古礼古乐。

一世纪三〇年代

●刘秀亲击隗嚣 / 162

三二年，刘秀亲自出征隗嚣，宫廷禁卫官司令郭宪劝阻，刘秀不听，西行到漆县，多数将领们都认为，帝王亲领的部队，不应该深入遥远而又危险的蛮荒山区，刘秀才开始犹豫，召马援，询问意见……

三五—七九年

马援之死

●《马援之死》导读 / 179

一世纪三〇、四〇年代

●东汉王朝统一中国 / 195

三六年，东汉大司马吴汉攻陷成都，公孙述战死，成家帝国亡。吴汉屠杀公孙家族，长幼不留，纵兵奸淫烧杀，焚毁公孙述宫殿。

●刘秀拒绝收复西域 / 208

三八年，西域莎车王、鄯善王均遣使入朝，请求恢复西域总督。刘秀认为国家刚刚安定，没有能力远顾，不肯答应。

●交趾女子徵侧叛变 / 219

●废郭皇后●立阴丽华 / 223

●匈奴再度分裂 / 254

四八年，匈奴汗国南疆八大部落首领共同推举日逐王为呼韩邪单于，派人到五原郡，表示永远作为汉王朝藩属，从此匈奴再度分裂

为南北二部。

一世纪五〇、六〇年代

●南匈奴内乱 / 274

五〇年，挛鞮比前些时俘虏的莫鞮左贤王，率领部众以及五位骨都侯叛变，向北方逃走，在距王庭三百余里处，建新王庭。然而，月余之后，爆发内争，日夜互相攻杀，五骨都侯全死，左贤王自杀……

●云台绘中兴功臣三十二人 / 314

●佛教传入中国 / 329

刘庄夜梦金人，头冒白光，遂派使节蔡愔等前往天竺，画下佛像，连同高僧摄摩腾、竺法兰等，用白马驮着佛教经典，抵达国门。当时，王爵、三公高级官员以及皇族、皇亲国戚都成了信徒。

●北匈奴屡入侵●边城尽闭 / 331

一世纪七〇年代

●“楚狱”兴起●处死放逐数千人 / 347

七一年，楚王刘英自杀。刘庄下诏扩大打击面，一年以来，被口供牵连入狱的人，以千为单位计算，或被羁押监狱，或被诛杀，或

被贬……

● 东汉大举攻击北匈奴 / 354

● 班超再通西域 / 356

七三年，窦固派遣班超等三十六人出使西域，在鄯善斩北匈奴使臣，进驻于阗。自一三年起，西域与汉朝隔绝，如今，才又恢复正常关系。

● 西羌再叛 / 382

● 儒家学者“白虎观”集会 / 392

七九年，刘烜下诏：将领、国务官、研究官及五经博士跟儒家学者，在北宫白虎观集会，讨论五经的异同，编撰《白虎议奏》。

二四一三四年

全国混战

《全国混战》导读

专制封建社会中，有一项钢铁法则，那就是：“昏君辈出”之后，一定“全国混战”。

改朝换代型战事，是五千年历史特有产物。一个王朝覆灭，一个政府崩溃，野心家们风起云涌，就像一群疯狗，抢夺那块政权骨头。有的自己抢，有的帮别人抢。抢到手了的，摇尾系统一声呐喊，疯狗就成了圣君英主。而那些躺下来的尸体，则成了盗匪。在激烈的抢骨头厮杀中，每个野心家的口号，千篇一律是“为了人民！”结果千篇一律的都是为了自己。人民悲哀地发现，自己不过是一个棋子。

柏 杨

一九八四·六·一五

《全国混战》导读

003



二四年 甲申

玄汉·更始	二年	(汉帝王郎二年)(梁王刘永元年)
		(淮南王李宪二年)
		(上将军隗嚣汉复二年)
		(蜀王公孙述元年)
		(楚黎王秦丰元年)
		(周成王田戎元年)

1 春季，正月，玄汉王朝（首都洛阳【河南省洛阳市东白马寺东】）全国武装部队最高指挥官（大司马）刘秀，抵抗不住汉帝（首都邯郸【河北省邯郸市】）王郎（刘子舆）声势的威胁，向北逃走，抵达蓟县（广阳郡郡政府所在县·北京市）。

2 玄汉西屏大将军申屠建、宰相府执行官（司直）李松，从长安（陕西省西安市）到洛阳，迎接玄汉帝（一任）刘玄迁都。

二月，刘玄自洛阳出发。

最初，三辅地区（关中地区·陕西省中部）一些假借西汉王朝名义，聚众起兵，诛杀王莽的英雄豪杰，人人都盼望封一个侯爵。想不到申屠建到后，先斩王宪，又扬言说：“三辅的年轻人够奸猾的了，犯上作乱，竟然杀掉领袖（指王莽）！”官员平民对自己的义行被如此曲解，既惊恐又愤怒，于是各霸一方，拒绝跟玄汉政

府合作，申屠建无力恢复正常秩序。

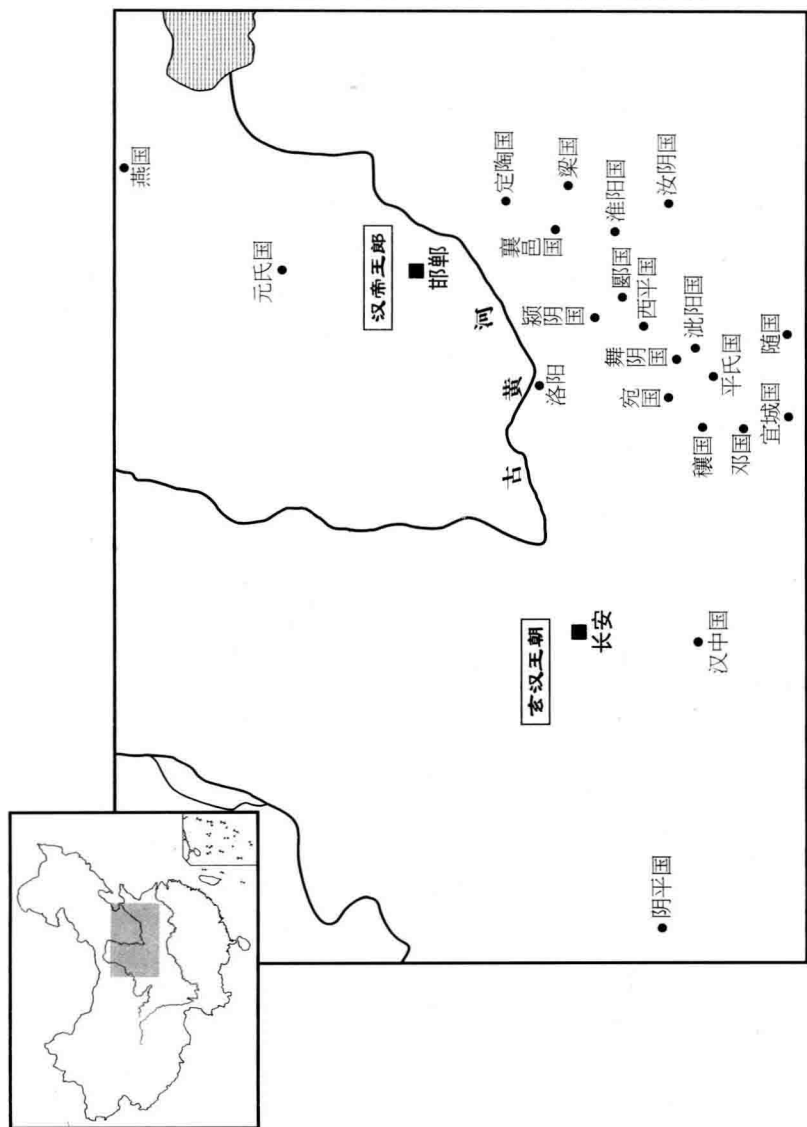
刘玄到长安后，下诏大赦：“除非王莽的子孙，其他人所犯的罪，完全免除。”三辅的紧张局势，才告平息。

3 这时候，长安城中，只有未央宫被火焚毁，其他宫殿、设备以及仓库、官府，仍都保持原状，街市繁华，也如往昔。刘玄住进长乐宫（原是皇太后所居），正式登金銮宝殿，接见群臣。文武官员依照尊卑次序，集合大庭，庄严肃穆。刘玄从没有见过这种场面，张皇失措，低着头，一味用手指甲刮他的坐席，不敢抬头面对臣僚。有些将领稍后晋见，刘玄就问：“抢了多少东西？”左右侍从、宦官，都是宫廷旧人，听到皇帝这种问话，你看我，我看你，惊讶得合不拢嘴巴。

4 李松跟棘阳（河南省南阳市南）人赵萌，建议刘玄把所有功臣，都封王爵。朱鲔坚决反对，认为刘邦（西汉王朝一任帝）曾有规定，非姓刘的不可以封王爵。于是，刘玄遂先行晋封刘姓皇族：刘祉封定陶王（首府定陶【山东省定陶县】），刘庆封燕王（首府蓟县【北京市】），刘歙封元氏王（首府元氏【河北省元氏县】），刘嘉封汉中王（首府南郑【陕西省汉中市】），刘赐封宛王（首府宛县【河南省南阳市】），刘信封汝阴王（首府汝阴【安徽省阜阳市】）。

再封非刘姓功臣：王匡（新市兵）封泚阳王（首府比阳【河南省泌阳县】），王凤（新市兵）封宜城王（首府宜城【湖北省宜城县】），朱鲔封胶东王（首府即墨【山东省平度市】），王常封邓王（首府邓县【湖北省襄樊市汉水北岸】），申屠建封平氏王（首府平氏【河南省桐柏县西北平氏镇】），陈牧封阴平王（首府阴平【甘肃省文县】），皇城保安司令（卫尉）大将军张卬封淮阳王（首府陈县【河南省淮阳县】），首都长安警备区司令（执金吾）大将军廖湛封穰王（首府穰县【河南省邓州市】），宫廷秘书（尚书）胡殷封随王（首府随县【湖北省随州市】），

一世纪：二四年二月 玄汉分封诸功臣



柱天大将军李通封西平王（首府西平【河南省舞钢市东北】），五威警卫指挥官（五威中郎将）李轶封舞阴王（首府舞阴【河南省泌阳县北】），水利总监（水衡）大将军成丹封襄邑王（首府襄邑【河南省睢县】），骠骑大将军宗桃封颍阴王（首府颍阴【河南省许昌市】），尹尊封鄆王（首府鄆县【河南省鄆城县】）。

只有朱鲋坚决推辞，不肯接受。刘玄遂任命朱鲋当左翼最高指挥官（左大司马），宛王刘赐当前翼最高指挥官（前大司马），派二人跟李轶等前往洛阳，镇压及安抚关东（崤山以东）。又派西平王李通，镇守荆州（湖北省及湖南省）。邓王王常代理南阳郡（河南省南阳市）郡长。再任命李松当宰相（丞相），赵萌当右翼最高指挥官（右大司马），共同主持中央政府。

5 刘玄把赵萌的女儿接入皇宫，封夫人，遂把大权交给赵萌。刘玄在后宫不分昼夜的欢宴，官员们有要事报告，刘玄都喝醉了，不能接见。实在不能推辞时，就教宫廷随从（侍中）坐在帷帐里，代他回答。刘玄的另一位漂亮的小老婆韩夫人，尤其嗜爱饮酒，每次陪刘玄欢宴，看到寝殿侍奉宦官（中常侍）前来奏报国事，就大发脾气，说：“皇上正跟我喝酒，在这节骨眼上，就偏偏有事？”跳起来，把奏章撕得粉碎，摔到书案上。

赵萌大权在握，毫无忌惮，想杀谁就杀谁。一位官员忠心耿耿，向刘玄透露赵萌的罪行，刘玄像爆炸了似的，拔出佩剑，当场把那官员斩首。从此之后，再没有人敢口吐真言。这时候，一些社会低阶层的小人物，包括厨夫在内，都被任官封爵。长安街头传出“顺口溜”，说：“灶下养，当了中郎将（皇家警卫指挥官）。烂羊胃，当了骑都尉（骑兵总监）。烂羊头，当了关内侯（准侯爵）。”

军师将军李淑上书规劝说：“陛下奠定统一全国的大业，固然由于下江兵（王常）、平林兵（陈牧）的声势，但这种声势，只

是一种冲击力量，不能用它来安邦定国。我们必须了解，官位（名）与权力（器），连圣人都十分重视（《左传》孔丘说：只有官位【名】与权力【器】，不可以随便给人）。而今，政府中的官员，都不是适当人选，希望他们对国家有什么贡献，好像攀到树上捕鱼，爬到山上采取珍珠。全国人民从这一点上，推测政府的命运。”刘玄大怒，逮捕李淑下狱。

将领们在全国各地独断独行，随意赏罚，自己任命州长（牧）、郡长（守），有时候一个州或一个郡，有甲将领派的州长郡长，也有乙将领派的州长郡长，州长郡长互相重叠，无论中央政府及地方人民，都无所适从。关中（陕西省中部）人民离散，全国人心怨恨，有人开始反抗。

6 刘玄征召隗嚣（隗，音 wēi【伟】。时驻天水郡【甘肃省通渭县】）跟隗嚣的叔父隗崔、隗义等，隗嚣就要动身，他的智囊方望，认为玄汉政府的成败，仍是一个未定数，竭力劝阻。隗嚣不接受，方望就留下一份辞呈，飘然而去。隗嚣等到了长安，刘玄任命隗嚣当右将军，隗崔、隗义，仍维持自称的官位（隗崔自称白虎将军，隗义自称左将军）。

7 上谷（河北省怀来县）郡长耿况，派他的儿子耿种（音 yǎn【眼】），到长安向玄汉政府呈送奏章。耿种本年二十一岁，走到宋子（河北省赵县东北），正遇上王郎（刘子舆）起兵称帝（参考去年【二三年】十二月）。耿种随从官孙仓、卫包说：“刘子舆，可是西汉王朝皇帝（成帝）刘骘的嫡亲骨肉，真正皇家血统，不去投奔他，跑那么远干什么？”耿种手按剑柄，说：“刘子舆不过一群盗贼，最后终会被人俘虏。我到首都长安，向政府（玄汉）呈献上谷、渔阳（北京市密云县）两郡兵马。回来后，出动突击部队，对付刘子舆那批乌合之众，好比摧枯拉朽。阁下不在大节上站稳立场，不久就